



奇觀錄

亀井南冥先生自筆  
全

特別  
ル 2  
3089



奇觀録



完



時  
門 凡 2  
號 3089  
卷

早稲田 大學 圖書印  
昭和 25.7.5  
藤 来



尾張 恒川熊謹寫

奇觀錄

寬政五年癸丑九月十八日

**内府**公臨吹上之亭召見漂民幸大夫及磯

吉命醫官多記永壽桂川甫周檢問其

所經歷初幸大夫勢州若松邑船主磯吉

其棹手前是十二年天明壬寅十二月十

二日開船本州白子夜到于駿河海上遭

颶漂蕩明年七月廿日得一島上岸經數

年抵歐羅巴洲魯西亞國謁其女主請送



還本邦女主允請發船送還二人客歲  
壬子九月三日船到蝦夷鋪莫細羅送吏  
數十人護衛甚嚴朝廷命松前侯迎取  
二人謝送吏去廷議欲詳魯西亞土俗  
也乃有今命是日侍御為白河源侯為  
嘉納遠州為平岡濃州為高井主膳為龜  
井駿州小野河州昵近數十負布列左右  
側設露屋永壽甫周與監官二人坐焉廷  
上置胡床二胸有司命幸大夫磯吉胡服

以入幸大夫軍口十二頭髮不髻組而無  
之背後包以黑絹履露其毫其外套桃紅  
色笏袖腰以下襞積陸離以莫卧爾製之  
襟繫小金鏡赤玉衣紐其緊身用美錦紺  
地華紋其袴與外套同物兩脚貫白色莫  
大小而納百爾西亞革屨屨深至臍與袴  
相吞右杖魁藤左掖檀笠磯吉年二十八  
外套用紺色哆囉呢襟鏡衣紐皆銀造之  
緊身猩猩絨緣玄袴天鷲絨玄黃間道其

垂髮納履被氈笠咸如幸大夫而不杖  
投杖笠地莫拜稽首而後就床狀貌殊異  
髮鬚紅夷稱為奇觀云

履歷元問曰汝船始得島地名何云且畧陳其所

幸大夫答曰地名曰亞審細トカ追加土人  
皆穴居衣烏毛男被髮女以墨涅面及  
手背如青筋狀腮及鼻孔插鯨骨如箸  
各二長二三寸挺直如角以為粧飾無

故去之捕魚以潮蒸之水煎黑百合根  
細研成泥以供糞殮トク僕輩在此地凡四  
年矣去到葛每嗑追加同行者六人病  
死于此皆同所患名曰打珂トク本邦所

未嘗見也紅夷名此病曰細厄佛尔北

在此地見魯西亞之加比丹夷官名紅名

鐵莫曰惡細玻乙陟者道守僕輩到惡玻

追加又去到意爾哥追加住此又四年

矣此地寒氣猛冽冬月外出身厚被禰

裘以狐皮密包面。濁露其目。若包不同。蜜誤露兩臉鼻耳。即時冷梗成骨。及入穹廬骨脫如割裂。蓋沍陰凍結血肉得暖乃漸也。凡係此患者。乳酪加丁子肉桂末塗之患上。乃瘳。同行庄藏者。包脚不慎而傷焉。延醫人治。醫人以鋸斷足。溫燒酒漬綿以包。創口內服湯液。外貼藥膏。其猛烈如是。加比卅日。給銅錢人十文以度口。市牛肉或小麥以餘糶雜。

費足以供一日之用矣。良久或不給錢。以窘僕輩。因愆吏曰。爾若困營生。莫如籍於編戶。若然者。借與多少鈔本。不取責租。徭使汝有恒產。其賈僧策任。唯汝所欲。獨奈僕二人者。非土之情。日切不忍。以數年之不晏。編列殊族。百方商量。求所以自免。時一哀祈。以歸國事。加比丹雖不敢駁拒。然事亦在冉不果。既聞吏人或雍害其事。未以聞官上。於是

獨身往入國都。以次請于官吏。人名。請  
利羅者。寓僕其家。又為周旋。以聞國主。  
國主為女人。國人稱曰女帝。其所居之  
地名曰百。敕。聒。爾。北。爾。女。主。聞。狀。愍。僕。  
漂泊。宮中。召見。有司。導。僕。前。席。尊。官。駕。  
鷺。班。列。女。主。左。右。官。娃。圍。繞。如。雲。僕。固。  
不。嫺。朝。儀。且。頗。懷。慙。悽。猶。豫。未。敢。進。有。  
一。尊。官。起。坐。執。僕。手。至。女。主。膝。下。使。僕。  
重。掌。延。臂。女。主。以。其。指。端。微。撫。僕。掌。僕。

自捧掌。加額者三。而陽。啞。之。事。畢。退。坐。  
皆從尊官所指示也。後聞之土人。初見  
國主之禮為然。即日許歸國之請。女主  
之宮。非若。本邦宮殿之制。其樓房門  
廡。皆。埏。埴。築。造。或。以。美。石。砌。完。之。未。嘗  
用。竹。木。而。樓。之。高。崇。至。有。五。層。六。層。者。  
其下二三層。設為假山盆池。或時花卉。  
以為行樂場。土人曰。下布銅板。盛土。其  
上。想。必。然。矣。齊。民。屋。宅。與。女。主。宮。無。異。



異制。但廣狹高卑不同耳。

問曰：火災如何？

答曰：屋宅之製如前所陳，故無有火災之虞。僕之在彼土，有火者二：然不過燒亡室中器械衣裘等物，故雖同居或不及知之，况近隣乎？雖曰無火災可也。

問曰：聞有自鳴鐘極大者，汝或見之？

答曰：曾一見之，其巨麗驚人，其刻輪大者猶水碓輪，他製稱之。

問曰：城門之上安魯西亞中興主伯多祿之像，爾或見之？

答曰：然見別設廟宇安置，伯多祿像恐非城門也。廟側有庫，庫中以熟銅綆繩一大磁石，石長三許尺，削而方之，其四隅引著鐵錨各一，錨重皆六百斤餘。設螺螄旋右轉，則錨輒墜地；左轉則四錨翻然鳥舉，著四隅如舊。

問曰：莫斯科城有巨砲，汝或見之？

答曰。然長可三丈。砲口猶大桶然。此  
又有大鐘入地而立。聞之當昔遭災而  
墜。竟廢在此。鐘四週穿地。壘且石成壁。有  
石階下而觀之。宏大如阜。土人曰。鐘重  
七萬三百餘斤。雖不知所以稱之。亦知  
必不說謊也。

問曰。有橐駝者。你或見之。

答曰。自亞哥。迄加至。以而。迄加之途中。  
一見之。毛色如鼠。形體頗笨。其背隆起。

如瘤。頸細而長。頭至小。呼曰百祿百而  
太。

問曰。烟艸與本邦同異。名稱何以。吸管  
用陶器乎。銅鐵製之乎。

答曰。呼曰淡把格與。本邦無別其品。  
粗劣。烟管有瓷器。有銅鉄。又有礮密細  
石造者。土人以水晶承日。取火以吸烟。  
相習為常。僕輩畏憚。不敢彼怪。問以情  
對之。皆冷笑。

問曰見學武伎者否

答曰獨見步卒學鳥銃者所習專在用足見獵夫所蓄之弓弓製粗惡與蝦夷一般凡刃物大率不利亦不善磨礪無有快剪者

問曰尊貴出入騎從如何

答曰威儀不甚嚴整唯輿至高頗有文飾四輪而駕六馬出必駟乘尊官使僕陪乘而出遊亦數兵又望女主之行太

此同前唯有前驅二人是為異耳從行若干人莫有避道警蹕之事

問曰備襟掛小金鏡腰亦佩物必有以矣據實以聞

答曰所佩者即女主所賜自鳴鐘是也首領所掛者呼做蘇太亞里兩面有刻為伯多祿騎馬像為當今女主肖像此彼土信牌亦女主賜而掛之國制凡掛此牌者無朝野縱其所行眾不敢侵侮

率皆優待。僕輩自有此牌。往往過從。權門貴遊家。如遇其食時。必延款與宴。席焉。優待類如是。

問曰。爾輩於魯西亞。受再造之恩。加以厚遇。中心德之。固已論焉。母乃尊親。欣戴焉乎。

答曰。恩遇不諼。固有之。雖則有之。人情豈遽至尊親而欣戴之哉。

問曰。恩遇厚如斯。你固請飯。國抑何心。

乎。

答曰。小人有母。齒白。亦有妻孥兄弟。此離情愛。豈能一日忘之哉。且口食麤糲。言語艱澁。心鬱鬱不樂。亦復十年一日矣。所以誓死請歸也。

問曰。汝能解方語。將復何苦。

答曰。是大不然。胡言之難。今曉辟猶獸。嘶鳥語之不可辨識。僕輩屢解其一二。適不過以取免飢渴之用。當事緊要。曉

噫吁吁。解得不得了。辛苦可勝言哉。  
問曰。你之辭別彼土。有司者。或有所屬託  
乎否。

答曰。權職當事者。私於僕曰。天下萬國。  
太氏皆與我國通商。獨日本未嘗通  
信。今送汝還。汝令圖居間。要結隣交。使  
交易有巨幸甚。然非強求之。唯汝謀之。  
言甚懇到。蓋其素願也。然亦非出於女  
主之內命也。

問曰。聞之。彼土勸人入耶。蘓宗門。使其浴  
水。四十二日。向背後而唾。而後更。名有諸  
答曰。然誠如所教。凡改人名稱。亦必浴  
水。子生而七日。命名。大盤盛水。漬子者  
三。於是咳而命之。

問曰。爾未入宗門。何以得覩其儀乎。  
答曰。女主賜僕掛。綵太亞里。是置我制  
外也。夫然。故縱意遊觀。人不敢禁。禦所  
以得寓目也。

問曰彼俗有法器成十字汝或見之

答曰土俗卑貴此器家家揭諸戶外人掛諸首領莫敢違也但非成十字橫三畫豎一畫差如王字而上廣下狹名曰詰利察凡都人士詣人家必先拜佛龕而後及寔喧其歸也亦既拜佛龕則不必辭主人不以為非禮也稱佛曰玻惡玻惡者猶曰上蓋斥天云

問曰得觀作假水精者否

答曰僕在百救晤爾北爾主詰利羅者家家以作硝子為職是以得頗詳之研石為末和以山鹽小麥粉外加二物以作之方圓諸器隨意吹成但所加二物未知品名問之秘而不告

問曰觀制法否

答曰嘗一觀之鑿地內甕蓋以厚木板多穿小孔者以土掩板取松杉等多脂液木斷堆積土上而火之觀火已遍起

多荊生草。蒞崇。障之。使不灼。於是  
火氣內蒸。而流脂溜于甕中。是為澆也。  
凡收澆一斗。則得水必二升。以為度。

問曰。見織哆囉呢者乎否。

答曰。紡綿羊毛。毳以飛梭織之。織就。噴水  
以刷毛。極力摩軋。毛粘毛。粘合如韋。而後  
卷而藏之。

問曰。魯西亞地方。冬至前後。短景。可想。

答曰。不必然也。獨異自五月至八九月。

夜明如晝。讀細字。不假燈火之力。通香。

晝暖。猶天陰時。但不是朗耳。

問曰。得無遇震恐寒心之事乎。

答曰。無之。其凶暴。獐獍甚。於虎者。唯冰  
雪。昏風而已。

問曰。陽鳥飛集。四時如一否。

答曰。然。雖然。自春中。月至秋七月。取多  
有之。二人。鍛翼。飼畜於家。取卵以助口  
食。戶戶咸然。猶下本邦養雞鶩者。比太

氏一雄將八九雌卵味亦厚

問曰莫斯坳有一大石橋汝或見之

答曰橋適毀損假架板橋以濟人

問曰土人或有所知識本邦事實者否

答曰無事不諳練有書籍紀載本邦

事物詳而悉矣亦有本邦輿地圖僕

亦得寓目若桂川南周君中川淳庵若

彼中人徃徃皆知其姓名而桑道之聞

之二君之名載在書中想必不妄矣川

淳庵為若州侍醫今已別世  
彼土人誤以為東都隱官

問曰彼土人好用水車風車汝或見之

答曰水車在在多有治匠錢工率皆用

之風車設扇四葉帆風旋轉其製不容

易地無川流者不得已造之而不得風

力則廢其作用

問曰其都門頭有一石碑碑面刻其國法

令汝見之否

答曰然一見之但僕不解文字故不能



辨識其所題署為何事

問曰見異邦人旅寓彼土者否

答曰遇紅夷頗與親善爾時僕歸計未成竊與紅夷謀之紅夷曰汝必欲托吾歸國非白狀官吏謝絕此土之因緣則不可也汝能辨之於送還乎何有僕問當經幾年月則曰不過三年僕悅以為土人若竟拒請紅夷可與謀事也臣幾女主之命下又在意爾哥迨加見

鮮人及北京人他無所見

問曰土人所乘有車輿而已乎

答曰否乘橇行冰雪上驅役四犬曳之其行迅疾自中貴以上以馬代犬

問曰無見異禽乎

答曰殊類異種不為不多而其官獨絕者百數賂爾北爾有猪如鼠大又有矮雞如雀皆可愛翫僕得三猪畜之欲攜歸國土人曰恐不存活矣後皆漬

問曰。女主名號何如。春秋幾何。  
答曰。女主呼做亞瓦德利納亞烈起瘦。  
納軍六十四世子。呼做百百佛兒伯多。  
羅意敕年三十九世子有二子。兄名亞。  
烈起。刪德祿。巨羅意敕年十六。弟名孔。  
斯單政。巨羅意敕年十四。

奇觀錄終

題奇觀錄後



此錄原本係東都醫官桂川國瑞先生所述。其題跋有言曰。以身生於昇平。衣被光澤。得親預此奇觀。千載一時哉。故誌恭惟先生之云。豈不信乎。我藩民有孫七者。長。韋大夫十一年。寡孤貧困。傭賃取活。不齒乎鄉人。余以其嘗漂墮。渤泥。寓築蘭船。以歸。頗珍愛之時。招取留宿廡下。乘開。繫話自其山川風土。

人物人事以至禽獸草木賄貨衣糧暨  
遊戲謳歌之細苟啓口吻莫弗奇異怡  
耳吾黨青木興勝精覈地維者也作南  
海異聞上下卷備記所聞於孫七者實  
奇帙今得此錄讀之其奇政比肩而立  
焉夫魯亞亞極北冰海環其外渤泥國  
于晝夜平線下亭午無影而其距  
本邦共是數萬里矣漢張騫所至大宛  
大月氏大夏康居及崑崙高二千五百

里餘皆包在股掌內誰謂幸大夫孫七  
不如博望乎乃以其人現存面得其所  
目睹記而傳之深切明徵何奇尚焉余  
竒之至欲其竒之悠久不朽修文其  
辭以屬興勝合其竒也嗚呼世有治亂  
時有否泰人生之不于常尚矣自非遭  
聖朝不諱之日其誰能與於斯先生之  
云豈不信乎豈不可謂之昇平之奇觀  
曠世之異教乎哉

于時

寬政甲寅冬十二月

南冥陳人龜井魯誌



